

**Enquête FSEA sur le profil des bénévoles engagé-e-s en tant que formatrices/formatrices de français auprès des publics migrants dans les institutions de formation pour adultes en Suisse romande**

Chris Parson  
Janvier 2014

fide 

Français en Suisse – apprendre, enseigner, évaluer  
Italiano in Svizzera – imparare, insegnare, valutare  
Deutsch in der Schweiz – lernen, lehren, beurteilen

## **Table des matières**

<b>1. Introduction.....</b>	<b>2</b>
<b>2. Le mandat.....</b>	<b>3</b>
<b>3. Méthodologie.....</b>	<b>3</b>
<b>4. Analyse des réponses institutionnelles.....</b>	<b>5</b>
<b>5. Formation initiale et continue, supervision, échanges de pratique.....</b>	<b>15</b>
<b>6. Remarques et prises de position des associations.....</b>	<b>18</b>
<b>7. Résumé des réponses des questionnaires individuels.....</b>	<b>22</b>
<b>8. Profils des bénévoles.....</b>	<b>23</b>
<b>9. Recommandations.....</b>	<b>34</b>
<b>10. Annexes.....</b>	<b>37</b>

## 1 Introduction

Dans sa politique de promotion de l'intégration des migrants, le Conseil fédéral a chargé l'ODM d'élaborer « **un concept cadre d'encouragement des connaissances linguistiques** » comprenant des directives dans le domaine de l'encouragement et de l'évaluation.

C'est ainsi que l'ODM a demandé à l'Institut de plurilinguisme de l'Université de Fribourg d'élaborer un curriculum cadre pour l'encouragement linguistique des migrants. Les travaux de développement de ce curriculum cadre ont donné lieu à un projet national de mesures d'encouragement linguistique. La version en français de ce projet s'appelle : « fide : Français en Suisse – apprendre, enseigner, évaluer ».

Les objectifs principaux du projet fide sont :

1. Fixer des critères de qualité pour l'encouragement linguistique (concrétiser le Curriculum-cadre)
2. Harmoniser les pratiques pédagogiques pour un enseignement efficace, correspondant aux exigences
3. Créer un système global qui touche tous les acteurs de l'encouragement linguistique (le « parcours complet »)
4. Permettre une évaluation réaliste et adéquate des compétences linguistiques (cf. révision de la LEtr)

Dès 2014, les cantons encourageront les institutions prestataires d'offres de formation pour migrants à utiliser fide et à former leurs enseignants. La Fédération suisse pour la formation continue (FSEA) a reçu un mandat de l'ODM pour la conception de formations de formatrices dans le cadre du projet fide. En Suisse romande, de nombreuses formatrices<sup>1</sup> bénévoles sont engagées dans ce travail important d'intégration par l'apprentissage de la langue régionale. Mais peu d'informations existent, de manière centralisée, sur ces enseignants bénévoles : leur nombre, âge, sexe, leur degré d'expérience dans le domaine de la formation linguistique des migrants, leurs qualifications, leurs besoins en formation. Comment sont-ils recrutés et formés par les institutions où ils travaillent, quel genre de suivi, de supervision reçoivent-ils. Est-ce qu'il participent régulièrement à la formation continue, ou sont engagés dans un processus de professionnalisation?

Selon l'ODM : « Les enseignants bénévoles doivent eux aussi être disposés à approfondir leur qualification pour contribuer au maintien de la qualité des cours »<sup>2</sup>. Afin de répondre aux besoins en formation des formatrices bénévoles, et de jauger la réponse de celles-ci face à des encouragements, voire des exigences de se former davantage, la FSEA a jugé opportun de mener une enquête auprès des institutions travaillant avec des bénévoles en Suisse romande. Le but de cette enquête est de dresser quelques profils de formatrices bénévoles, surtout en ce qui concerne leur niveau de qualification, leur expérience dans le domaine de la formation linguistique des migrants et leur suivi en termes de formation continue et de

---

<sup>1</sup> Les trois quarts (76%) des 'formateurs' bénévoles répertoriés dans cette enquête sont des femmes. Nous utilisons le féminin au pluriel en reconnaissance de cet état de fait et pour alléger un peu le texte !

<sup>2</sup> Extrait de la présentation faite par M. Schleiss (ODM) à la plénière de la CRFBA, le 30 avril 2013

supervision/encadrement. Ainsi, en connaissant mieux le contexte de leur engagement et suivi au sein de ces associations, d'éventuelles formations à l'intention des bénévoles pourraient mieux tenir compte de la réalité de leurs situations.

## 2 Le mandat

Un premier mandat a été confié en début d'année 2013 à une collègue d'une des institutions membres de la CRFBA. Suite à la perte de son poste de travail, la mandataire n'était plus en mesure de réaliser le mandat et, après avoir renoncé à l'assumer elle-même, la directrice de la FSEA romande a sollicité le présent auteur, en tant que Président de la CRFBA. Les premières discussions ont eu lieu en juin 2013, à l'époque où les institutions commençaient à fermer successivement pour les vacances. Le travail de construction des questionnaires et l'identification des associations susceptibles de travailler avec des formatrices bénévoles ont commencé tout de suite, mais il a fallu reporter à la rentrée (fin août) l'envoi des questionnaires.

Le mandat a été défini comme suit :

**Mener une enquête sur les profils de qualification des formatrices bénévoles (domaine cours de langue [français] dans le contexte de la migration) en Suisse romande.**

**L'objectif principal** est de fournir un *aperçu représentatif des qualifications et compétences* des formatrices bénévoles actifs dans le domaine de l'enseignement du français à des migrants, et de *l'illustrer par l'analyse d'un échantillon de CV anonymisés* de bénévoles (avec leur consentement).

C'est dans ce but que nous avons pris contact avec des associations actives sur le terrain dans le domaine de la formation linguistique des adultes migrants, afin de mieux connaître le contexte d'engagement des ces formatrices bénévoles.

## 3 Méthodologie

Nous avons procédé par trois étapes :

1. Identification et choix des institutions à interroger ;
2. Création de questionnaires à l'intention des institutions et des bénévoles ;
3. Analyse des réponses.

### 3.1 Identification des institutions

La recommandation contenue dans le mandat a été de prendre comme terrain d'analyse « Au moins les membres de la CRFBA et du groupe romand fide ». La formation linguistique des migrants n'est pas une activité représentative de tous les membres de la CRFBA et nous avons cru important d'élargir l'échantillon d'institutions à contacter. Pour cette raison, et dans le but de la création d'un « *aperçu représentatif* », nous avons consulté les brochures listant les organismes officiellement reconnus en tant qu'organismes de cours de langue pour

adultes migrants dans les différents cantons romands. Les brochures ont été consultées via les sites internet des offices cantonaux responsables pour la diffusion d'information sur la coordination de cours à l'intention des publics migrants adultes. Une soixantaine d'adresses ont été retenues et les adresses email de contact de chaque institution identifiées.

### 3.2 Les questionnaires :

Dans un premier temps, l'idée de créer un questionnaire électronique en ligne (*Survey Monkey*) a été retenue. Assez rapidement des obstacles techniques et administratifs sont apparus et ont rendu la création du questionnaire électronique problématique. Souvent le type de question ou la forme de réponse recherchée ne correspondait pas aux possibilités techniques du logiciel, malgré une journée de travail collaboratif entre l'assistante de projet de la FSEA romande et une conseillère technique venue de la FSEA Zurich. Le temps pressait et le soutien administratif disponible à la direction de la FSEA romande a été fortement réduit suite à l'absence de la directrice en congé maladie prolongé durant tout l'été.

Une autre considération nous a convaincu que cette voie n'était pas la bonne : l'hypothèse que beaucoup de bénévoles actifs dans des associations sont des personnes d'un certain âge, pas forcément à l'aise avec les outils de la nouvelle technologie. Il nous a semblé que l'envoi d'un courriel contenant un lien en hypertexte vers un outil électronique pourrait avoir un effet rébarbatif pour une partie des informateurs potentiels de l'enquête. Nous devions de toute façon passer par les responsables institutionnels afin d'avoir accès aux bénévoles, et il nous a paru avantageux de leur adresser des questionnaires simplifiés, en format doc. et pdf. Ainsi, les responsables pouvaient les transférer facilement imprimés et de main à main, ou par voie électronique, aux bénévoles individuels. Cette décision s'est révélée totalement justifiée vu la quantité (118) et la qualité des réponses individuelles reçues par la suite.

Nous avons décidé de diviser le questionnaire en deux parties :

- un premier questionnaire (1) qui est destiné aux responsables institutionnels et qui a pour but de mieux connaître le contexte d'engagement et de suivi des formatrices et formatrices bénévoles au sein des associations/institutions organisatrices de cours de français pour adultes migrants ;
- un deuxième questionnaire (2) qui s'adresse directement aux formatrices bénévoles individuellement et qui cherche à dresser des profils individuels en termes de qualification, de formation continue et d'expérience dans le domaine de la formation linguistique auprès d'adultes migrants.

Afin de dresser des profils individuels de bénévoles, il nous a semblé important de prendre en considération leur insertion institutionnelle, le contexte singulier de leur travail de formation, la politique d'engagement et de formation des associations. Il n'existe pas, à notre connaissance, une typologie précise du bénévolat, mais une grande diversité de parcours menant à ce type d'engagement. Notre but est de mettre en évidence les contextes associatifs qui peuvent être déterminants en ce qui concerne l'engagement, le suivi et la progression des formatrices bénévoles dans leur travail.

A la fin de chaque questionnaire, nous avons sollicité des remarques et commentaires, permettant aux institutions de faire part de leurs observations, et aux bénévoles de s'exprimer individuellement et anonymement.

Nous avons donc demandé aux responsables institutionnels de répondre au premier questionnaire (cf. annexe 2) et de demander aux formatrices bénévoles – ou en tout cas une partie représentative d’entre-elles - qui donnent des cours de français à des adultes migrants dans le cadre de vos activités de formation de bien vouloir remplir le deuxième (cf. annexe 3).

## *Analyse des réponses*

### **4. Réponses institutionnelles**

Nous avons envoyé les questionnaires, sous couvert d’une lettre, par courriel à **61** institutions/associations ou antenne régionale d’institution. L’envoi était daté du 27 août 2013, avec un délai de réponse jusqu’au 27 septembre. A noter que plusieurs associations ont demandé de prolonger le délai, vu la complexité des informations à restituer et que la dernière réponse d’une association nous est parvenue le **1er novembre 2013**. Nous avons reçu **22** réponses institutionnelles, dont **6** nous ont communiqué qu’elles n’engageaient aucun bénévole dans le travail de formation. L’association Lire et Ecrire a signalé que les 2 bénévoles qui travaillent en tant que formatrices remplissent les exigences institutionnelles en termes de qualification et de formation mais ne souhaitent pas être rémunérées. **15** associations ont pu répondre à toutes ou à une partie des questions posées. Il est à noter que plusieurs associations régionales, voire nationales, sont actives dans plusieurs cantons en Suisse romande et que la réponse, par exemple, de l’OSEO en Valais ou à Fribourg (pas de bénévoles dans les activités de formation) représente une politique institutionnelle et est valable pour l’ensemble des structures cantonales de cette association.

Sur l’ensemble des 22 associations qui ont répondu, un total de **856** formatrices ont été repérées, dont **672** sont des bénévoles. Le bénévolat représente donc **78.5%** du personnel enseignant engagé dans la formation linguistique des migrants au sein de ces institutions. Il faudrait tout de suite préciser que la vaste majorité des bénévoles donnent en moyenne **2h** de cours par semaine au plus. Nous n’avons pas demandé d’information sur le temps de travail des salariés, mais on peut faire l’hypothèse qu’en général, hormis les formatrices occasionnelles (moins de 150h par an), les salariés travaillent à des temps partiels plus significatifs, voire à temps plein. **96** des **182** formatrices salariées (**52.7%**) sont en effet des occasionnelles. Ce qui veut dire que seulement **86** formatrices salariées (**10%** du nombre total, bénévoles compris) donnent plus de 150h de cours par année.

Sur le 17 associations qui nous ont fourni des informations, cinq associations, l’UOG (162), Français en Jeu (132) et l’Université (111) populaire du canton de Genève, la Croix-Rouge fribourgeoise (85) et Caritas Vaud (53) totalisent **543 ou 80%** des 674 bénévoles identifiés dans ces institutions. Ce sont des associations avec des structures d’accompagnement, de formation initiale et continue relativement développées (voir ci-dessous).

## Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

Tableau récapitulatif des réponses institutionnelles.

Organisation	Localité	Nb total formatrices	Nb de bénévoles	Bénévoles Hommes	Bénévoles Femmes
• Mosaïque	La Chaux-de-Fonds	9	1	0	1
• Centre Suisses-Immigrés	Sion	17	17	2	15
• AGORA	Vernier (GE)	15	15	?	?
• UOG	Genève	205 (75 occasionnels <sup>3</sup> )	162	46	116
• RECIF	Neuchâtel	25	25	0	25
• Armée du Salut	Lausanne	5	5	1	4
• OSEO VS			0		
• OSEO FR			0		
• Bex (Commune)	Bex	5	4	0	4
• Espace Mozaik (Appartenances)	Lausanne	37	37	14	23
• Espace Femmes (Appartenances)	Vevey	6	4	0	4
• LivrEchange, bibliothèque interculturelle	Fribourg	3	2	0	2
• Lire et Ecrire	CH romande	84	(2) <sup>4</sup>	0	(2)
• Français en Jeu	VD	154 (8 occasionnels)	132	12	120
• Croix Rouge	Fribourg	87 (2 occasionnels)	85	32	53
• CPI	Fribourg/Bulle		0		
• CEFAM	Meyrin (GE)		0		
• Caritas	Vaud	54 (2 occasionnels)	53	10	43
• Centre Femmes Appartenances	Lausanne	5	0		
• Uni popGE	Genève	111	111	41	70
• Ecole de Quartier	Versoix	4	0		
• Camarada	Genève	30 (9 occasionnels FLI /Alpha)	21	0	21
<b>Total</b>		<b>856</b>	<b>674</b>	<b>163</b>	<b>511</b>

<sup>3</sup> Par formateur « occasionnel » nous entendons une personne salariée ou rémunérée, mais qui donne moins de 150h de cours par an.

<sup>4</sup> Selon la réponse de l'Association Lire et Ecrire : « Seulement 2 formatrices sur 84 sont bénévoles et en plus les cours ne s'adressent pas aux migrants, même si parmi les adultes en situation d'illettrisme bon nombre sont des migrants. En tout cas pas des migrants visés par fide, au-dessous du niveau B1 à l'oral »

#### 4.1 Sexe des bénévoles répertoriés dans les réponses institutionnelles

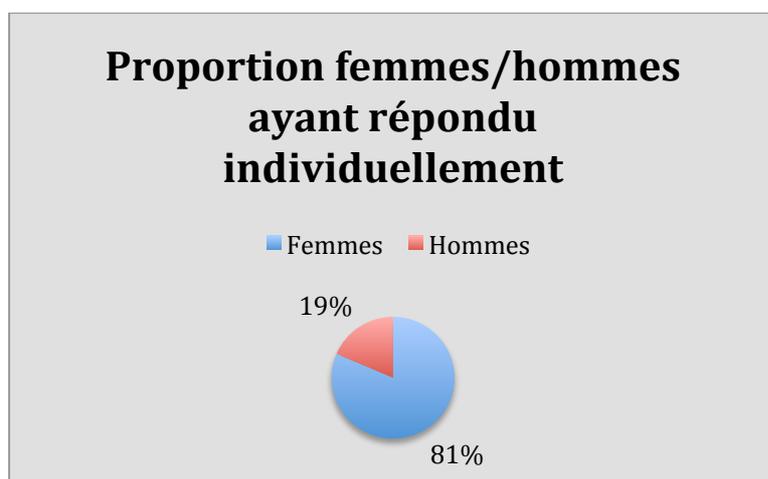
Toutes les informations, articles, rapport d'activités et autres documents consultés s'accordent sur un point : le bénévolat est une activité qui engage principalement des femmes. Sur les 674 bénévoles répertoriés dans les associations ayant répondu aux questionnaires, 511 ou 76 % sont des femmes et seulement 163 ou 24% des hommes. Il n'est pas le but de ce rapport de comprendre ou d'émettre des hypothèses afin d'expliquer ce phénomène, mais simplement de faire état de cette réalité.

*Répartition des bénévoles selon leur sexe (questionnaire 1)*



La proportion des femmes ayant répondu au questionnaire 2 est encore plus importante. 81% des répondants sont des femmes et 19% des hommes.

*Répartition des bénévoles selon leur sexe (questionnaire 2)*



#### 4.2 Âges des bénévoles

La distributions des âges des bénévoles est révélateur d'un autre phénomène : le bénévolat est le propre d'une population plutôt âgée. 17% des bénévoles ont plus de 65 ans (le plus âgé a 79 ans) et seulement 10% moins de 30 ans (le plus jeune a 22 ans). La tranche d'âge la plus

## Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

représentée est celle de 50-59 ans avec 22% des bénévoles. 59% ont plus de 50 ans. Ce qui fait croire qu'un des critères d'engagement les plus importants est l'expérience de vie des personnes. Les remarques des responsables institutionnelles (voir plus bas) renforcent cette impression, avec une valorisation de l'expérience en tant qu'élément enrichissant dans le travail de formation : *Nos formatrices bénévoles peuvent tous faire valoir d'une expérience enrichissante qui contribue fortement à l'intégration des personnes migrantes dans notre canton.*<sup>5</sup> La disponibilité en temps des personnes joue certainement un rôle avec une surreprésentation des personnes proches de ou passées l'âge de la retraite.

### Distribution des âges des bénévoles dans les associations interrogées

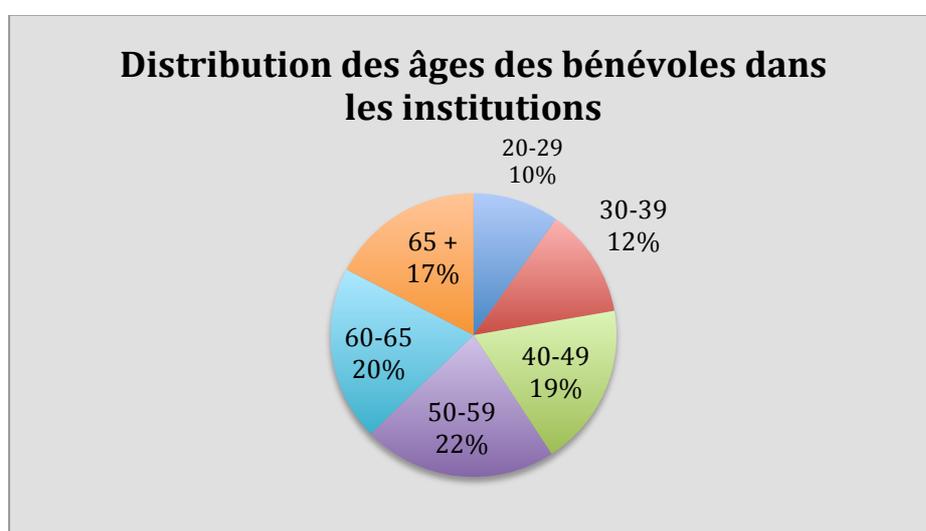
Âges	20-29	30-39	40-49	50-59	60-65	65 +	Total
<b>Association</b>							
F en Jeu (VD)	7	11	38	38	25	13	132
Uni Pop (GE)	16	20	20	20	20	15	111
UOG (GE)	6	21	29	34	49	23	162
Espace Mozaik Appartenances Lausanne (VD)	15	5	8	6	2	1	37
Espace Femmes Appartenances Vevey	1	0	1	2	0	0	4
Armée du Salut (GE)	0	1	0	4	0	0	5
Croix Rouge (FR)	15	15	15	10	10	20	85
Caritas VD	1	6	4	13	11	18	53
Camarada (GE)	1	3	1	4	5	7	21
Agora (GE)	3	0	2	0	0	10	15
LivreEchange	0	0	1	0	1	0	2
Récif (NE)	1	1	4	12	7	0	25

<sup>5</sup> Remarque formulée par la Croix Rouge fribourgeoise.

## Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

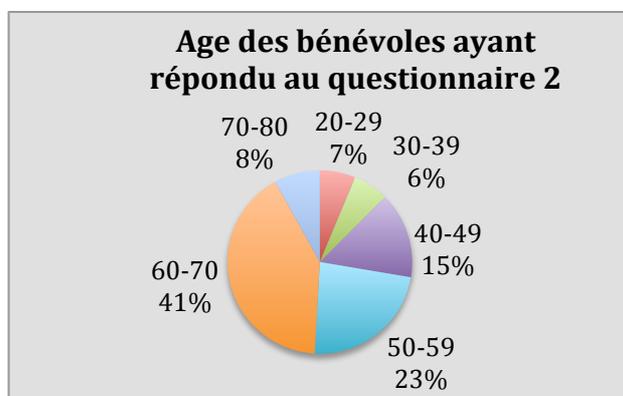
Association Mosaïque (NE)	0	0	0	0	0	1	1
Bex (VD)	0	1	1	2	0	0	4
Centre Suisse-Immigrés, Sion (VS)	0	0	1	3	4	9	17
<b>Total</b>	<b>66</b>	<b>84</b>	<b>125</b>	<b>148</b>	<b>134</b>	<b>117</b>	<b>674</b>

*Distribution des âges des bénévoles dans les institutions (en %)*



La distribution des âges des personnes qui ont répondu au questionnaire 2 est différente, avec une tendance marquée vers le haut. 72% ont plus de 50 ans et 8% des répondants ont plus de 70 ans. La majorité (62%) des bénévoles se situe entre 50 et 70 ans. La proportion des moins de 30 ans reste inchangée à 10%.

*Distribution des âges des bénévoles ayant répondu individuellement (en %)*



### 4.3 Niveau de qualifications des bénévoles

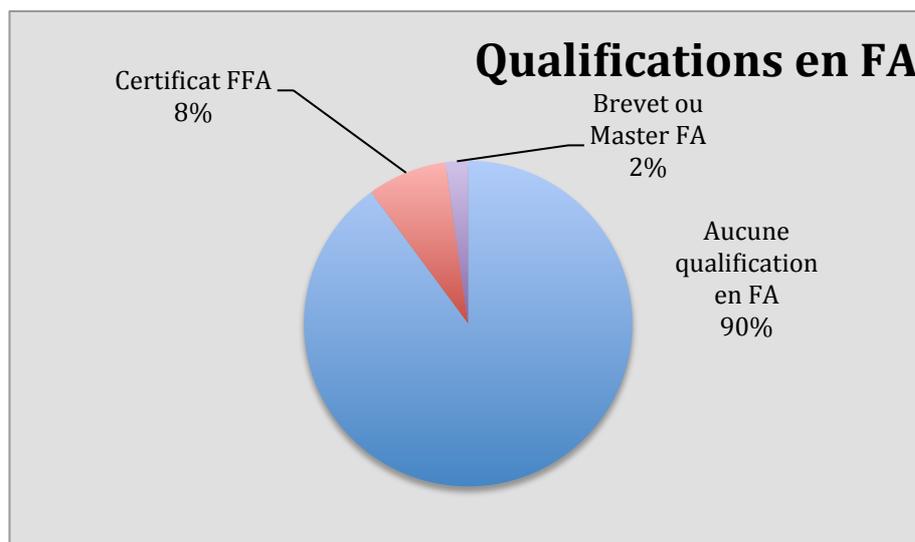
#### 4.3.1 Qualifications spécifiques en formation des adultes

8% des bénévoles sont porteurs d'un certificat FFA et 2% d'un brevet fédéral de formateur d'adultes ou d'un master en FA, tandis que 90% des formatrices n'ont aucune qualification spécifique en formation des adultes. Les bénévoles, dans leur vaste majorité, donnent moins de 80h de cours par an, et en tout cas pas plus de 150h (sauf quelques cas exceptionnels, dûment qualifiés). Ainsi, les exigences en matière de qualifications en formation des adultes en vigueur depuis l'introduction des normes eduQua, ne s'appliquent pas aux bénévoles concernés.

#### *Qualifications obtenues en FA*

<b>Association</b>	<b>Certificat FFA</b>	<b>Brevet</b>	<b>Master FA</b>
F en Jeu (VD)	15	1	0
Uni Pop GE	20	5	2
UOG (GE)	3	0	0
Espace Mozaik Appartenances	6	0	0
Espace Femmes Riviera	1		
Armée du Salut	0	0	0
Croix Rouge FR	2	2	0
Caritas VD	3	1	1
Camarada (GE)	0	2	0
Récif (NE)	1	0	1
Centre Suisse- Immigrés, Sion	1	0	1
<b>Total</b>	<b>51</b>	<b>11</b>	<b>5</b>

*Pourcentage de bénévoles ayant obtenu une qualification spécifique en formation des adultes*



#### 4.3.2 Niveau de qualification non spécifique à la formation des adultes

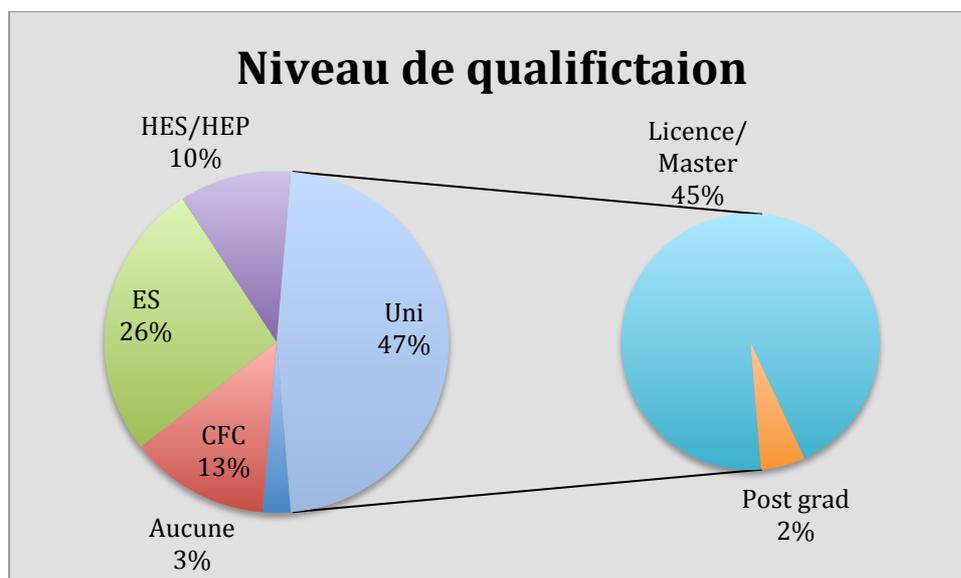
Si 90% des bénévoles n'ont aucune qualification spécifique à la formation des adultes, presque tous ont obtenu une qualification reconnue en Suisse, soit au niveau professionnel (CFC, ES) – 39% - soit au niveau d'une haute école ou université – 57%. Seulement 3% des personnes n'ont obtenu aucune qualification. La vaste majorité des bénévoles est insérée professionnellement ou à la retraite et rien ne laisse supposer que le bénévolat représente une alternative au travail salarié. C'est surtout un complément en termes d'activités au sein de la communauté.

Le bénévolat peut représenter une porte d'entrée à un processus de professionnalisation pour certains bénévoles, surtout les plus jeunes qui sont en recherche d'une insertion professionnelle dans le domaine de la formation des adultes, ou engagés dans un processus de réorientation, voire de *bifurcation*<sup>6</sup>. La déstandardisation partielle des parcours de vie et la fin du modèle tertiaire (jeunesse = éducation ; vie adulte = travail, parentalité ; vieillesse = retraite, repos) ont fait que de plus en plus d'adultes de tous les âges cherchent à changer de vie professionnelle. Ainsi, la formation est dispersée sur l'ensemble du parcours de vie et les parcours de vie deviennent de plus en plus diversifiés.

Certaines associations semblent offrir la possibilité de progresser dans ce sens, mais les opportunités de professionnalisation sont fortement circonscrites par la (non) disponibilité de financement, venant dans la plupart des cas du secteur public. Les politiques publiques en matière de formation et de l'intégration des étrangers y joueront un rôle déterminant. Mais la volonté d'une minorité de bénévoles de poursuivre une carrière dans ce sens ne diminue pas la force de la mobilisation très importante de la grande majorité des bénévoles qui ne cherche pas un travail rémunéré, et pour qui le bénévolat est synonyme d'engagement citoyen.

<sup>6</sup> Voir Bidart, C. (2006) *Crises, décisions et temporalités : autour des bifurcations biographiques* in Cahiers internationaux de sociologie n° 120, 2006/1. 29-57.

*Niveau de qualification non spécifique à la formation des adultes*



#### 4.4 Expérience : la durée de l'engagement bénévole

Les réponses institutionnelles nous permettent de voir que 46% des bénévoles ont deux ans ou moins d'expérience au sein de leurs institutions et que seulement 37% des formatrices bénévoles travaillent depuis 3 ans ou plus dans l'association de leur engagement. Même si les bénévoles sont plutôt âgés, ils ne sont pour la plupart engagés que depuis un laps de temps relativement court. Les réponses individuelles (voir plus bas) nous permettent de nuancer ces propos et de constater qu'un nombre important de bénévoles plus âgé est en fonction depuis 5, 10 ans, voire plus.

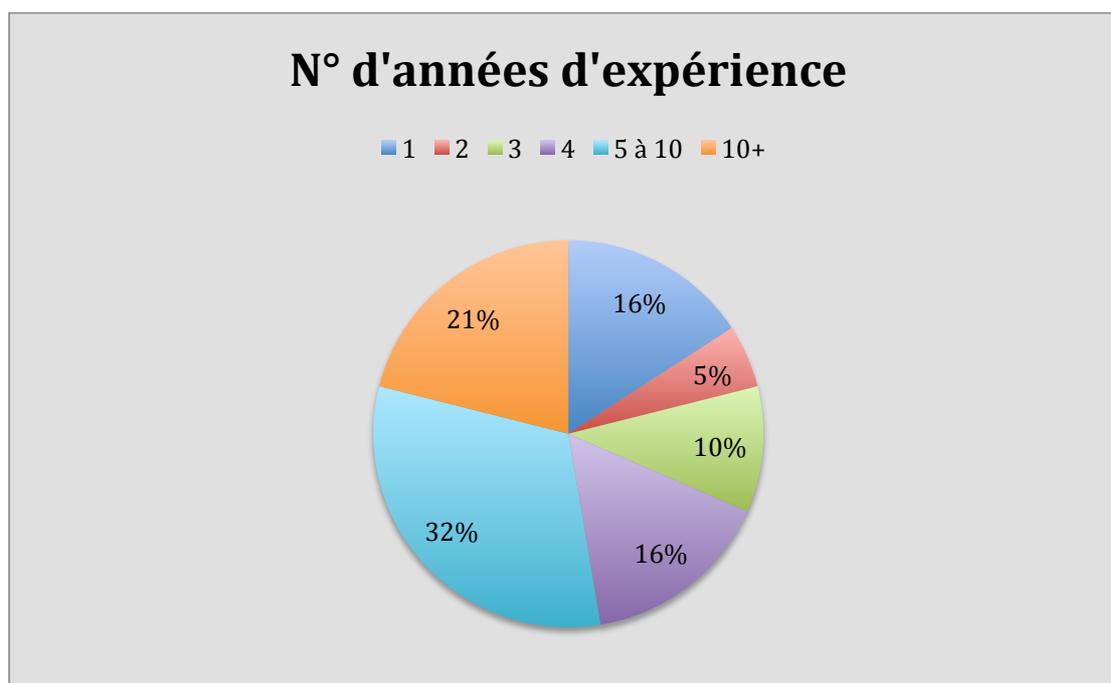
*Nombre d'années d'expérience dans le domaine de la formation linguistique des migrants.*

	1 an	1-2 ans	2-3 ans	plus 3 ans	Total
<b>F en Jeu (VD)</b>	29	22	11	70	132
<b>Uni Pop GE</b>	25	18	20	48	111
<b>UOG (GE)</b>	21	43	36	62	162
<b>Espace Mozaik Appartenances Lausanne</b>	10	25	1	1	37
<b>Espace Femmes Appartenances Vevey</b>	1	0	2	1	4
<b>Armée du Salut</b>	1	1	0	3	5

## Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

<b>Croix Rouge FR</b>	25	30	20	10	85
<b>Caritas VD</b>	13	16	8	16	53
<b>Camarada (GE)</b>	5	3	2	11	21
<b>Commune Bex</b>	1	1	0	2	4
<b>Récif (NE)</b>	7	2	7	9	25
<b>Association Mosaïque</b>	0	0	1	0	1
<b>LivrEchange</b>	1	0	1	0	2
<b>Agora</b>	4	3	4	4	15
<b>Centre Suisse-Immigrés, Sion</b>	1	2	3	11	17
<b>Total</b>	<b>144</b>	<b>166</b>	<b>116</b>	<b>248</b>	<b>674</b>

*Nombre d'années d'expérience en tant que formatrice auprès des adultes migrants*



#### 4.5 Nombre d'heures travaillées par an par formatrices bénévoles

Selon les informations fournies par les associations, la vaste majorité (**94,7%**) des formatrices bénévoles donne moins de 80h de cours par semaine. Ceci correspond à un cours hebdomadaire de 2h sur un calendrier de 36 ou 37 semaines annuelles. Les chiffres obtenus confirment que cette forme d'engagement reste la norme pour un formateur bénévole, c'est-à-dire une activité régulière, une fois par semaine. Les quelques personnes (5%) qui donnent jusqu'à 150h respectent les normes eduQua pour les formatrices occasionnelles non porteuses du certificat (niveau 1) FFA/FSEA.

La seule institution au sein de laquelle des bénévoles dépassent les 150h annuelles confirme que les 2 personnes concernées sont porteuses d'un certificat FFA et d'un Master en FA respectivement.

*N° d'heures de cours données par chaque bénévole chaque année*

	moins 80h	80h-150h	plus 150h	Total
<b>F en Jeu (VD)</b>	132	0	0	132
<b>Uni Pop GE</b>	97	14	0	111
<b>UOG (GE)</b>	162	0	0	162
<b>Espace Mozaik (Appartenances)</b>	35	2	0	37
<b>Espace Femmes (Appartenances)</b>	2	2	0	4
<b>Armée Salut</b>	5	0	0	5
<b>Agora (GE)</b>	15	0	0	15
<b>Commune Bex</b>	4	0	0	4
<b>Croix Rouge FR</b>	80	5	0	85
<b>Caritas VD</b>	53	0	0	53
<b>Camarada (GE)</b>	12	9	0	21
<b>LivrEchange</b>	1	1	0	2
<b>Association Mosaïque</b>	1	0	0	1
<b>Récif (NE)</b>	25	0	0	25
<b>Centre Suisse-Immigrés, Sion</b>	14	1	2	17
<b>Total</b>	<b>639</b>	<b>33</b>	<b>2</b>	<b>674</b>

## 5. Formation initiale et continue, supervision, échanges de pratique

Plusieurs associations proposent une formation à l'entrée pour les personnes qui s'engagent en tant que formatrices, ainsi que des formations continues de manière régulière. L'ampleur et la variété de l'offre, le degré d'obligation, les ressources disponibles pour assurer le suivi et l'encadrement varient et une différence marquée et (attendue) est à relever entre les grandes associations et les plus petites, voire très petites et peu structurées. Dans quelques cas, les bénévoles sont reçus en formation initiale et continue par d'autres plus grandes institutions (UOG, Français et Jeu, Caritas).

**Caritas Vaud** offre 5 jours de formation initiale (6h par jour) pour un total de 30 heures de formation. La formation est donnée chaque année aux nouveaux bénévoles qui s'engagent comme formatrices. La formation continue est facultative et gratuite pour les bénévoles. Environ 4 séquences de formation spécifiques de 4 heures chacune sont proposées par an.

A l'**UOG**, la formation interne porte le nom « *Initiation à l'enseignement du français langue-étrangère* » et dure 40 heures, réparties sur 12 vendredi soirs et samedi matins. Les contenus suivants sont abordés :

1. Introduction à l'enseignement du français langue-étrangère
2. Présentation du matériel pédagogique
3. Activités d'intégration
4. Enseigner la grammaire sans en parler
5. Utilisation du matériel technique – Sécurité
6. Phonétique
7. Organiser un cours hors-murs
8. Hétérogénéité des publics
9. Réflexion sur la pratique pédagogique
10. Evaluation et bilan final.

Une initiation à l'alphabétisation existe également, mais son contenu est actuellement en révision afin de mieux l'adapter aux besoins du public.

La formation continue prend la forme de 4 ateliers chaque année sur des thématiques telles que : phonétique, intégration, didactique. Ces ateliers sont animés par des enseignants professionnels internes. Des conférences et interventions de partenaires externes du réseau sont également organisées plusieurs fois par an. Un expert est invité dans l'année pour donner un cours ou une conférence sur une thématique telle que l'intégration, la migration, l'apprentissage, etc. Entre 3 et 6 séances de supervision/échanges de pratique sont organisées pour les bénévoles en alphabétisation, animées par une bénévole spécialisée en remédiation cognitive.

**L'Université Populaire** du canton de Genève offre également une formation initiale et continue. 40 heures de formation proposées par année, dont 20 obligatoires pour les personnes non formées, et 20 facultatives, qui peuvent être faites la première année ou les années suivantes. La formation obligatoire (19 périodes) comprend :

- Informations générales sur l'UPCGe
- Manuels et supports didactiques FLE/migrants
- Pédagogie de base
- Cadre européen commun de référence pour les langues (CECR)

## Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

- Informations sur les examens du DELF

Durant l'année, 32 périodes de formation continue (facultative) sont proposées sur les thèmes suivants :

- Formation spécifique cours de conversation
- Formation spécifique français écrit de base
- Phonétique française
- Communication interculturelle
- Matériel didactique « La Suisse en Jeu »
- Jeu théâtral dans la classe de langue
- Le dessin comme outil de formation
- Bilan de fin d'année

A **Récif**, une formation initiale est proposée une fois par année à tous les nouveaux bénévoles depuis maintenant 4 ans. Cette formation est *facultative* et s'articule en 3 modules :

1. Engagement bénévole – enjeux et limites (2h)
2. Connaissance de l'association – objectifs, public cible, intégration, relations interculturelles (7h)
3. Formation d'adultes – bain de langues, échange de pratiques. (7h)

L'association n'a pas de responsable pédagogique en tant que tel, mais la coordinatrice s'occupe de la supervision des cours et propose des visites de cours occasionnelles lorsque les nouveaux bénévoles le souhaitent.

Les formatrices bénévoles à **Camarada** suivent de 1 à 5 journées de formation par année, selon les besoins, disponibilités et ancienneté des personnes, mais 6 à 7 bénévoles ont également suivi la formation proposée par l'UOG et une autre a été formée à Lire et Ecrire (dans le domaine de l'illettrisme). L'offre de formation continue est obligatoire pour les formatrices salariées, mais est aussi régulièrement suivie par les bénévoles qui « apprécient ces moments d'échanges et de formation ».

A **l'Espace Femmes** (Appartenances, Vevey), il n'y a pas de formation initiale interne, mais 3 des formatrices bénévoles ont suivi la formation de base pour les formatrices pour publics migrants dispensée par Français en Jeu (5 samedi sur 3 mois). Par contre, la responsable pédagogique propose un suivi continu et régulier aux formatrices bénévoles dès leur engagement. Dans un premier temps, la fréquence s'élève à une fois par semaine, puis, selon l'expérience et les besoins des bénévoles, elle diminue progressivement. Une fois que la nouvelle formatrice bénévole démontre qu'elle peut prendre en charge un cours de manière autonome et se sent à l'aise dans son rôle de formatrice, la responsable pédagogique diminue le suivi mais reste à disposition sur demande. Des bilans et des échanges de pratiques entre les formatrices bénévoles sont organisés deux à trois fois par année avec la responsable pédagogique. La proximité et le nombre réduit de l'équipe pédagogique favorisent de nombreux échanges informels et fréquents pendant l'année.

En plus, **Appartenances** offre un catalogue de formation (ouvert également à des personnes externes à l'association) avec notamment une nouvelle formation de base dans le domaine de la migration pour les bénévoles des différents secteurs.

L'Espace Femmes donne chaque année deux formations à l'interne pour les bénévoles du secteur formation, en faisant parfois appel à des intervenants externes. Les thématiques sont

## Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

organisées autour des besoins des formatrices bénévoles et des nouveautés dans le secteur du FLE/FLI.

Les formatrices bénévoles doivent participer aux deux formations internes à l'Espace Femmes et peuvent bénéficier de formations externes selon leurs besoins/demandes. La durée des deux formations internes est de 2 à 3 demi-journées par année.

Les bénévoles à l'**Espace Mozaïk** (Appartenances) suivent une formation initiale de prévention du racisme et de la promotion de l'intégration (3 x 4 h) organisée par Appartenances. En plus, 9 personnes ont suivi la formation proposée par Français en Jeu dans le domaine de la formation linguistique des migrants adultes. A l'interne de l'Espace Mozaïk, 3 rencontres par année de deux heures chacune sont organisées sur les thématiques suivantes :

1. Animer une session de formation
2. Posture du formateur
3. Approche actionnelle

La responsable de formation est présente au moment des ateliers de français et les visites régulièrement et il y a des séances d'échange de pratique 3 ou 4 par année sous la responsabilité d'un superviseur interne à l'institution.

**La Croix Rouge fribourgeoise** organise des visites de cours pour toutes les nouvelles formatrices après un mois engagement en formation. Un formulaire d'évaluation comportant divers critères d'évaluation est rempli et, à la fin de l'observation du cours, un entretien a lieu avec la conseillère pédagogique. L'objectif principal de ces observations de cours est d'apporter un soutien aux formatrices, de leur faire un retour sur leur travail de formation, de connaître leurs besoins en formation et d'améliorer la qualité de leur travail.

La conseillère pédagogique organise des échanges de pratiques entre les formatrices et les formatrices bénévoles ont la possibilité de suivre la formation organisée par la Coordination cantonale des cours de langues pour migrants. Cette formation s'adresse à toutes les formatrices du canton de Fribourg. Les thèmes de formation sont choisis en fonction des besoins des formatrices.

A **LivrEchange**, Il y a des échanges informels entre formatrices et avec diverses personnes ressources d'autres activités, par exemple avec la coordination, la responsable de l'équipe du prêt (également enseignante) mais il n'y a pas eu de réunion formelle à ce jour. L'association propose divers offres de formation continue mais celles-ci sont facultatives et très peu sollicitées par les bénévoles.

## 6. Remarques et prises de position des associations

La réponse de **Camarada** fait part d'une série de craintes liées aux modules de formation fide, qui sont jugés conséquents, voire lourds, si obligatoirement couplés avec le certificat FFA (FSEA1). La majorité des bénévoles ne seraient pas intéressées, notamment celles qui ont plus de 10 ans de pratique, ou selon leur âge. Par contre 1-2 journées pour le module sur les outils fide, telles que données en 2013, pourraient les intéresser. Le temps nécessaire pour suivre l'entier des modules prévus dans le projet, mis en relation avec le coût, plus le travail personnel demandé aux bénévoles sont jugés peu compatible avec leur statut de bénévole.

## Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

Si fide vise la professionnalisation en termes de leurs compétences, Camarada y voit un plus en termes de qualité, mais insiste qu'il faudrait payer un salaire aux formatrices avec pour conséquence une explosion des coûts de la formation linguistiques pour migrants : « Si la formation devient obligatoire pour toutes les bénévoles, l'ODM doit s'engager à leur fournir un salaire. ». Camarada demande à la FSEA que celle-ci s'engage politiquement ou « défende les intérêts des acteurs de terrain, dont les migrants, sur ces questions, en reconnaissance de la spécificité de la Suisse romande, où 80% de l'offre de formation pour adultes migrants est fourni par des bénévoles ».

Camarada rappelle que lorsque le certificat FSEA était devenu obligatoire pour les salariés à la suite de l'introduction eduQua:

« ...nous avons perdu 2 formatrices excellentes issues des communautés pour les cours alpha en langue maternelle. CETTE OFFRE N'EXISTE PLUS à CAMARADA ! ni ailleurs en Suisse car nous étions les seules à le faire... L'entier des processus d'alphabétisation est maintenant moins efficace. »

L'intérêt de la formation continue interne est aussi de développer un esprit d'équipe et d'entreprise. Les bénévoles ne seront pas prêtes à donner plusieurs journées de leur temps pour faire après coup une formation externe. Exiger cette formation avant de commencer le bénévolat n'a aucun sens car les personnes n'auront pas la connaissance du public ni des enjeux.

Pour **l'Armée du Salut**, les préoccupations sont d'abord d'ordre *financier* : « Nous avons peu de moyens financiers pour payer une formation à nos bénévoles. L'idéal serait une formation relativement courte (sur un week-end par exemple) et coûtant un maximum de 100 francs. » Les cours proposés s'adressent à une population de migrants qui ont souvent très peu de revenu : « ...c'est pourquoi nos tarifs sont très bas. Nous aurions besoin de matériel pédagogique peu onéreux. »

**La Croix Rouge (FR)**, perçoit, en général, le projet fide de manière positive car « il donne un *cadre de référence* à nos formatrices pour l'enseignement du français auprès des personnes migrantes ». Le dispositif actuel, basé sur le travail de nombreuses formatrices bénévoles, offre la possibilité à un très grand nombre de personnes migrantes d'accéder à un cours de langues. « Nos cours de langues sont également l'occasion d'un échange entre la population suisse et les personnes migrantes, ce qui favorise l'intégration de ces personnes dans leur région ». Avec le projet fide, il y a la crainte que les bénévoles soient exclus du travail de formation et que l'on impose une formation « beaucoup trop conséquente » à des personnes qui sont déjà au bénéfice d'une grande expérience. « Nos formatrices bénévoles peuvent tous faire valoir d'une expérience enrichissante qui contribue fortement à l'intégration des personnes migrantes dans notre canton. »

**LivrEchange** propose diverses activités, parmi lesquelles s'inscrivent les ateliers de pratique du français. Ceux-ci ont été demandés par les usagers de LivrEchange et sont très fréquentés : « ... souvent trop ce qui nous pose beaucoup de problèmes pour en garantir une certaine qualité ». Ils sont entièrement gratuits pour les participants et l'association tient à cette offre d'acquisition de langue *bas seuil* où chacun apprend « selon ses possibilités et sans contrainte ». L'ensemble des activités de LivrEchange est conduit essentiellement par des bénévoles (80% des forces de travail en présence). LivrEchange défend la professionnalisation des compétences des formatrices mais pense qu'il faudra aussi pouvoir les rétribuer : « Qui nous donnera les moyens supplémentaires nécessaires pour salarier les 4/5 de nos forces de travail (car cela se justifierait aussi dans d'autres activités)? ».

## Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

Certaines associations, comme **l'Espace Femmes Riviera** (Appartenances) et **L'Université Populaire du Canton de Genève** ont déjà commencé à organiser des formations internes autour des outils fide. Une formation de base sur les principes et outils de fide ont déjà eu lieu au sein de l'Espace Femmes Riviera en juin 2013 et les ressources fide ont commencé à être utilisées dès la rentrée de septembre 2013. Selon les responsables, cette formation « ... est suffisante pour les formatrices bénévoles pour la plupart expérimentées qui forment notre équipe pédagogique. » Toutefois, une formation pour les nouvelles formatrices bénévoles « représenterait sans aucun doute un avantage certain ».

A **l'Université Populaire du Canton de Genève**, le premier séminaire de sensibilisation à fide a eu lieu le samedi 2 novembre 2013. Seuls les formatrices qui enseignent depuis une année ou plus y ont été conviés, mais d'autres séminaires suivront.

Le responsable de formation de **l'Espace Mozaïk** (Appartenances), souhaite que les formations fide s'adaptent aux différents dispositifs de formation existants et aux besoins du terrain. La formation devrait être facultative et gratuite en ce qui concerne les bénévoles.

**Français en Jeu** exprime une série de « craintes et questions » que nous reproduisons ici *verbatim* :

- Qu'il devienne obligatoire, pour que nos cours soient financés, que les bénévoles eux-mêmes suivent un cursus (formation nouvelle) complet, ce qui est impossible. On ne peut obliger des bénévoles à suivre une formation de base plus importante que celle qu'ils suivent à FeJ (30 heures + travail personnel).
- Quel est le lien entre la formation prévue et le système de formation des formatrices d'adultes ? Minimum requis d'un certificat FSEA ?
- Notre propre formation de base ne peut-elle pas faire double-emploi avec ce projet de formation ? Sous un autre angle, notre propre formation pourrait-elle être intégrée dans ce cursus (il doit valoir la peine pour quelqu'un de suivre notre formation et la formation dont il est question ici) ? Les acquis de notre propre formation pourront-ils être reconnus ?
- Si notre propre formation était intégrée dans le cursus, elle devra probablement répondre à des critères plus précis et plus lourds qu'en l'état (nombre d'heures de formation, par exemple). Un tel cursus est-il adapté à la formation de non-professionnel ? Arrivera-t-on à une solution de type eduQua, avec des exigences moins grandes selon le nombre d'heures d'enseignement ? Quel sera le coût d'une modification de notre propre formation ?
- Dans tous les cas, qui paiera la formation supplémentaire des formatrices ? Des organisations telles que la nôtre n'a pas un budget leur permettant de payer une formation complémentaire relativement lourde à leurs formatrices sur le court et le moyen terme.

**RECIF** trouve le projet fide très intéressant et stimulant. Si des formations (gratuites ou subventionnées) étaient proposées, nous inciterions nos bénévoles à y participer. Mais puisque l'engagement en temps et les disponibilités des bénévoles sont différents, tous les bénévoles ne pourraient se former. Il nous faudrait par la suite envisager une formation à l'interne plus rapide, (donnée par les personnes qui se seraient formées à fide à l'extérieur), qui permette à toutes les personnes intéressées d'appliquer fide.

## Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

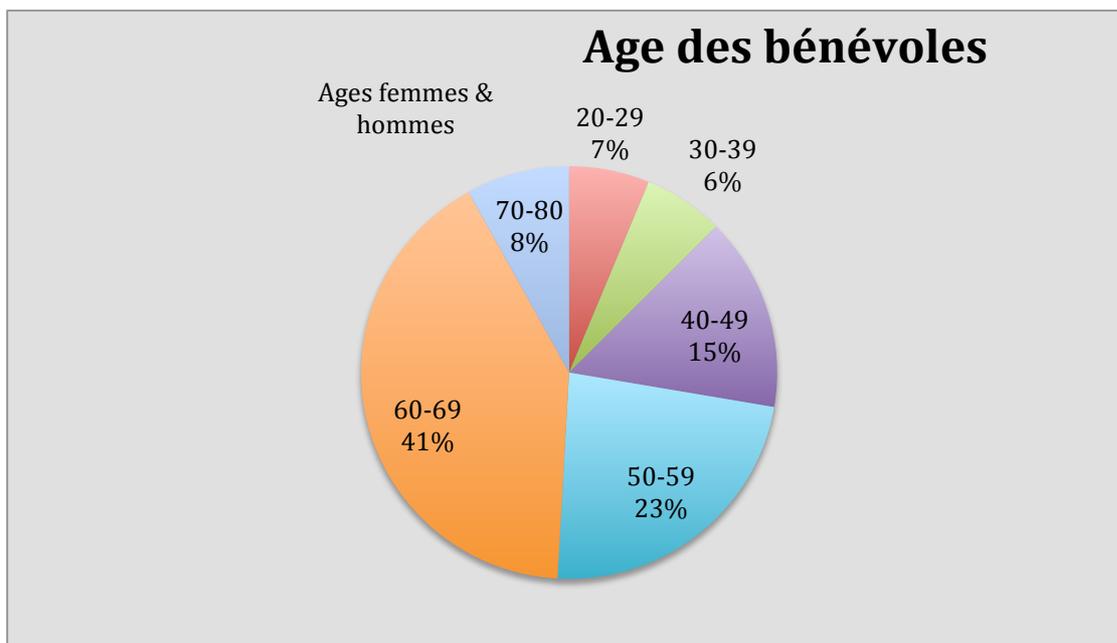
Pour le **Centre Suisse-Immigrés, Sion**, le projet fide est perçu comme *top-down*, peu informé des pratiques et préoccupations du terrain. Les formatrices qui ne sont pas encore à la retraite n'auraient pas le temps de participer à des formations et il est impossible d'obliger des bénévoles fort occupés à y participer. « Si l'on exige du professionnalisme, il faut des subsides en conséquence pour payer directeur, coordinateur, responsable pédagogique, superviseur, formatrices etc. ». fide met la communication orale au premier plan dans les scénarios. Cela fait longtemps que dans les cours nous traitons de thèmes du quotidien avec des jeux de rôle. (Bien sûr, sans le « jargon » qui accompagne le projet national). fide vise un public d'apprenants peu scolarisés. Même si nous avons aussi ce public, un grand nombre de personnes jeunes qui arrivent maintenant en Suisse ont une bonne formation et demandent des exercices de structuration et de l'écrit dont ils ont besoin pour trouver un travail (ce qui n'est pas prévu dans fide).

L'association dit manquer de matériel audio pour la compréhension auditive et regrette qu'apparemment rien ne soit prévu dans fide.

## 7. Résumé des réponses des questionnaires individuelles

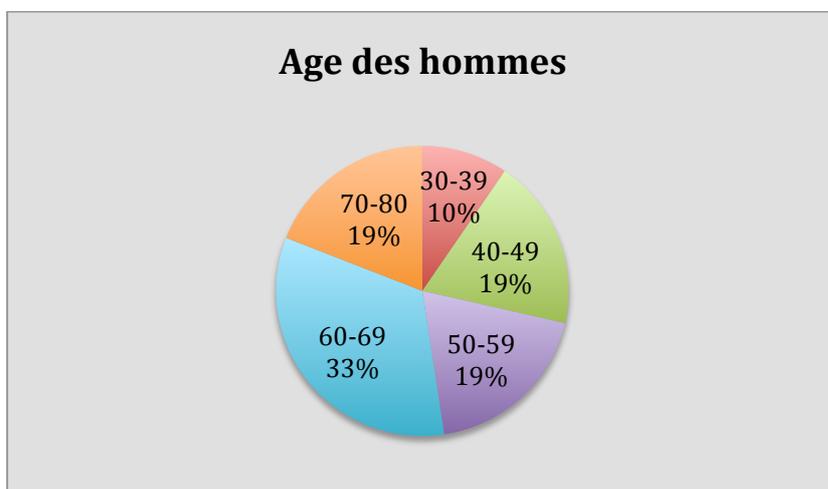
Sur les 118 personnes qui ont pris le temps de répondre au questionnaire, 95 (81%) sont des femmes et 22 (19%) des hommes. 72% des répondants ont plus de 50 ans, dont la grande majorité (41% du total) se situe dans la tranche 60-69 ans.

*Répartition des âges des bénévoles ayant répondu au questionnaire 2 (n = 118).*



Parmi les bénévoles qui constituent cet échantillon, aucun homme n'est âgé de moins de 30 ans, mais presque 20% ont plus de 70 ans.

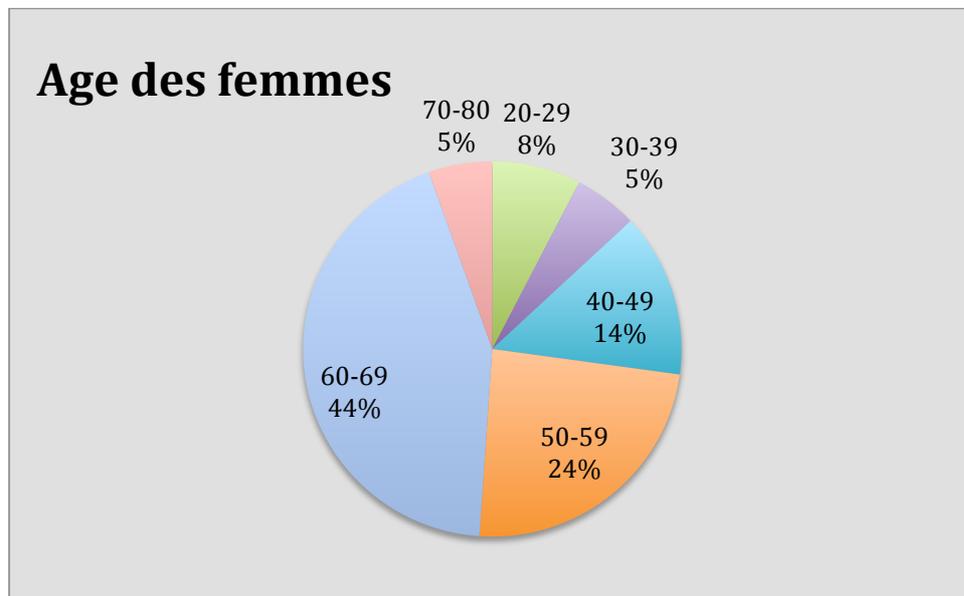
*Age des hommes ayant répondu au questionnaire 2*



## Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

Si la proportion de femmes âgées entre 50 ans et 69 ans est plus importante – 68% par rapport à 52% pour les hommes – 8% des femmes sont âgées de moins de 30 ans.

### Âge des femmes ayant répondu au questionnaire 2



## 8. Profil des bénévoles

Il serait hasardeux et, dans le cadre de la présente enquête, sans justification, d'essayer de dresser une typologie des formatrices bénévoles engagées dans le travail de formation linguistique des migrants adultes. Nous pouvons, par contre, constater que la grande majorité des bénévoles sont des femmes et ont plus de 50 ans.

### « CV » anonymisés

Parmi les réponses individuelles (questionnaire 2), nous avons tenté d'établir plusieurs « CV » représentatifs des différents âges, sexes, niveau de qualification, durée d'expérience etc. des bénévoles. Nous ne pouvons pas prétendre monter en généralités les parcours singuliers de quelques personnes, mais l'exercice reste intéressant néanmoins, au vu du nombre de personnes (118) qui ont répondu.

<b>Femme, 48 ans, française, travaillant dans une association à Genève</b>	
<b>Niveau de qualification professionnelle/académique</b>	École professionnelle supérieure : BTS France – Bac + 2
<b>Première qualification professionnelle</b>	Baccalauréat Sciences Economiques, BTS Secrétariat trilingue, FSEA 1Formatrice d'adultes
<b>Première insertion professionnelle</b>	Secrétaire de Direction trilingue (anglais/allemand)
<b>Domaine d'activité actuel</b>	Bénévolat seulement - Formatrice en alphabétisation en 2011-2012
<b>Nombre d'années d'exercice de l'activité actuelle</b>	Bénévole en français FLE et alphabétisation depuis 2006
<b>Langue maternelle (première langue)</b>	Français
<b>D'autres langues parlées</b>	Anglais – C1 Allemand – A2
<b>Durée d'engagement en tant que formateur bénévole de français auprès de publics migrants adultes</b>	Depuis 2006.
<b>Formation initiale dans le domaine du français pour migrants adultes au sein de votre institution</b>	Non, car déjà suivi au préalable, mais seulement en formation continue
<b>D'autres formations dans ce même domaine, externes à l'institution</b>	Formation FLE pour bénévole à l'UOG Genève : 42 heures
<b>Qualification (certificat, diplôme etc.) dans le domaine du français pour migrants adultes (FLE, FLI etc.)</b>	Certificat PEI Introduction fide Certificat formatrice ARL/ASLOS ODM (1,5 jours)
<b>Qualification spécifique en formation des adultes</b>	Certificat FFA/FSEA
<b>Supervision, analyse de pratiques ou autres formes de suivi pédagogique au sein de l'institution?</b>	Formation continue (3, 4 séances par an) et échanges et analyses de pratiques quasi hebdomadaires
<b>Type de cours de français pour migrants adultes donné au sein de l'institution (niveau, fréquence, nombre d'heures par semaine etc.)</b>	Cours les lundis et jeudis matins (9h00-12h00), en Alphabétisation III (public de femmes migrantes francophones avec difficultés à l'écrit)
<b>Durée de l'engagement en tant que formateur bénévole de français pour adultes migrants ?</b>	Depuis 2008 dans l'institution actuelle ; depuis 2006 en tout
<b>Engagement salarié préalable ou simultané dans le domaine de la formation linguistique des migrants</b>	2 années à xx en 2011-2012 lors de l'ouverture d'un cours d'Alphabétisation dans un nouveau centre. 2 cours par semaine les lundis et jeudis après-midis (13h30-16h00)
<b>Remarques</b>	<i>En tant que bénévole, j'ai besoin de pouvoir choisir librement l'investissement en temps et en argent que je peux consacrer, sans avoir de pression. Mon engagement à xx est le reflet d'un intérêt pour ce public et d'un</i>

	<i>plaisir à travailler dans cette Institution spécifique, où je bénéficie d'un encadrement de très grande qualité.</i>
--	---

<b>Femme, 27 ans, suisse, travaillant dans une association à Lausanne</b>	
<b>Niveau de qualification professionnelle/académique</b>	Universitaire
<b>Première qualification professionnelle</b>	CFC d'employée de commerce
<b>Domaine professionnel rémunéré actuel</b>	Dans des promotions depuis 2-3 ans.
<b>Autres qualifications obtenues</b>	Maturité professionnelle commerciale et Passerelle dubs
<b>Nombre d'années d'exercice de l'activité actuelle</b>	Bénévole en français FLE et alphabétisation depuis 2006
<b>Langue maternelle (première langue)</b>	Français
<b>D'autres langues parlées</b>	L'anglais (plutôt bien), l'allemand (niveau scolaire), l'italien (niveau scolaire), l'arabe du Maroc (basique), l'hindi (basique).
<b>Durée d'engagement en tant que formateur bénévole de français auprès de publics migrants adultes</b>	Depuis 3 mois
<b>Formation initiale dans le domaine du français pour migrants adultes au sein de votre institution</b>	Non
<b>D'autres formations dans ce même domaine, externes à l'institution</b>	Non
<b>Qualification (certificat, diplôme etc.) dans le domaine du français pour migrants adultes (FLE, FLI etc.)</b>	Non
<b>Qualification spécifique en formation des adultes</b>	Non
<b>Supervision, analyse de pratiques ou autres formes de suivi pédagogique au sein de l'institution?</b>	Aucune
<b>Type de cours de français pour migrants adultes donné au sein de l'institution (niveau, fréquence, nombre d'heures par semaine etc.)</b>	Niveau débutant. Deux jours pour un total de 3 heures par semaine à une classe d'une dizaine d'élèves. L'enseignement dure trois mois.
<b>Durée de l'engagement en tant que formateur bénévole de français pour migrants adultes ?</b>	3 mois
<b>Engagement salarié préalable ou simultané dans le domaine de la formation linguistique des migrants</b>	Non
<b>Remarques</b>	<i>L'institution qui m'a engagée a voulu laisser une chance à une novice. Il a été décidé de</i>

	<i>tester mes capacités durant trois mois pour voir si je pouvais assumer ce poste. Il en est ressorti un bilan plutôt positif de la part de mes collaborateurs ainsi que de mes élèves, ainsi je vais continuer à donner des cours.</i>
--	--

<b>Femme, 59 ans, suisse, travaillant dans une association à Genève.</b>	
<b>Niveau de qualification professionnelle/académique</b>	Universitaire
<b>Première qualification professionnelle</b>	Pédagogue, sciences de l'éducation, licence en formation d'adultes
<b>Domaine professionnel rémunéré actuel</b>	Formation d'adultes
<b>Autres qualifications obtenues</b>	4 certificats post-grade
<b>Nombre d'années d'exercice de l'activité actuelle</b>	5 ans de manière soutenue, puis 25 ans de manière ponctuelle
<b>Langue maternelle (première langue)</b>	Français
<b>D'autres langues parlées</b>	Anglais B1
<b>Durée d'engagement en tant que formateur bénévole de français auprès de publics migrants adultes</b>	5 ans
<b>Formation initiale dans le domaine du français pour migrants adultes au sein de votre institution</b>	Observations d'une douzaine de cours, environ une dizaine de journées de formation (supports et outils pédagogiques, Silent Way, analyse des pratiques.....)
<b>D'autres formations dans ce même domaine, externes à l'institution</b>	2 journées fide
<b>Qualification (certificat, diplôme etc.) dans le domaine du français pour migrants adultes (FLE, FLI etc.)</b>	Non
<b>Qualification spécifique en formation des adultes</b>	Certificat FFA/FSEA Licence/Master FA
<b>Supervision, analyse de pratiques ou autres formes de suivi pédagogique au sein de l'institution?</b>	Supervision et suivi pédagogique en individuel avec responsable pédagogique, analyse des pratiques lors de journées de formation
<b>Type de cours de français pour migrants adultes donné au sein de l'institution (niveau, fréquence, nombre d'heures par semaine etc.)</b>	Cours débutants (niv1) 2x 3 périodes de 45' par semaine (salariée) + cours intermédiaire (niv2+) 2x 3 périodes de 45' par par semaine (bénévole)
<b>Durée de l'engagement en tant que formateur bénévole de français pour migrants adultes ?</b>	4 ans dans l'institution actuelle ; En tout, y compris dans d'autres institutions : 1 an de manière soutenue, 25 ans de manière ponctuelle
<b>Expérience salariée dans le même domaine de la FA</b>	Dans le cas de mes activités salariées précédentes :

	<p>1. salariée à 50% pendant 1 année, mise en place d'un projet de formation de mise à niveau pour jeunes de 18-25 ans issus de la migration + atelier de formation sur divers thèmes (gérer son budget, faire un CV, comment se présenter etc...)</p> <p>2. salariée à 75% pendant 25 ans:</p> <p>Animations de séances d'information et de formation, ateliers de réflexion et d'analyse de pratique, exposés, animation de colloque, conférences s'adressant aux personnes professionnelles ou non-professionnelles concernées par l'accueil de mineurs (<i>candidats à l'adoption, institutions de la petite enfance, famille d'accueil avec hébergement, famille d'accueil à la journée, mineurs non accompagnés</i>).</p> <p>Suivi (praticienne formatrice) de stagiaires en formation à l'Institut d'études sociales (3<sup>ème</sup> année), à l'Ecole d'éducatrice et d'éducateur du jeune enfant (1<sup>ère</sup> année), à l'ECG en maturité professionnelle pour le domaine social.</p> <p>Directrice de mémoire pour des étudiants en formation à l'Ecole d'études sociales et pédagogiques (EESP) à Lausanne.</p> <p>Membre de jury pour l'évaluation de mémoires de fins d'études (IES ; EEJE ; EESP).</p>
<p><b>Engagement salarié préalable ou simultané dans le domaine de la formation linguistique des migrants</b></p>	<p>Non</p>
<p><b>Remarques</b></p>	<p><i>Vu mon âge et mon expérience professionnelle, je me sens compétente pour exercer mon activité actuelle. A priori je suis friande de formation continue comme l'atteste mon parcours, mais si une formation spécifique fide devait ressembler au 2 jours suivi ce printemps... je ne trouve pas cela très motivant. Une attestation de pratique sera-t-elle donnée d'office aux bénévoles actives depuis plus de 5 ans ? ou 10 ans ?</i></p>

<b>Femme, 62 ans, suisse, travaillant dans une association à Lausanne.</b>	
<b>Niveau de qualification professionnelle/académique</b>	Universitaire
<b>Première insertion professionnelle</b>	Assistante et documentaliste en histoire contemporaine à l'Université de Lausanne
<b>Domaine professionnel rémunéré actuel</b>	Aucune
<b>Dernière travail salarié</b>	Bibliothécaire scientifique, responsable de l'Histoire et de la Science politique à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne
<b>Autres qualifications obtenues</b>	Bibliothécaire scientifique à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne
<b>Nombre d'années d'exercice de l'activité professionnelle</b>	Environ 24 ans
<b>Langue maternelle (première langue)</b>	Français
<b>D'autres langues parlées</b>	Anglais (C) Allemand (B) Italien (A) Arabe (A)
<b>Durée d'engagement en tant que formateur bénévole de français auprès de publics migrants adultes</b>	18 mois
<b>Formation initiale dans le domaine du français pour migrants adultes au sein de votre institution</b>	Cinq journées données dans le cadre de xx pour maîtriser les techniques de l'enseignement de français axées sur la communication
<b>D'autres formations dans ce même domaine, externes à l'institution</b>	Cours sur l'enseignement aux adultes donnés au CEP de l'Etat de Vaud et à l'Université de Lausanne
<b>Qualification (certificat, diplôme etc.) dans le domaine du français pour migrants adultes (FLE, FLI etc.)</b>	Non (Attestation après un travail pratique comme quoi je suis apte à enseigner dans le cadre de l'association).
<b>Qualification spécifique en formation des adultes</b>	Attestations suite aux cours suivis au CEP de l'Etat de Vaud et à l'Université de Lausanne
<b>Supervision, analyse de pratiques ou autres formes de suivi pédagogique au sein de l'institution?</b>	Réunions trimestrielles d'échanges de pratiques
<b>Type de cours de français pour migrants adultes donné au sein de l'institution (niveau, fréquence, nombre d'heures par semaine etc.)</b>	Cours hebdomadaire de deux heures destiné à un public de niveau A2 comprenant une partie consacrée à la langue (grammaire, vocabulaires spécifique et familier, expression orale en plenum) et une autre dédiée plus particulièrement à la Suisse (avec utilisation de documents authentiques)
<b>Durée de l'engagement en tant que formateur bénévole de français pour adultes migrants ?</b>	18 mois
<b>Expérience salariée dans le même domaine</b>	Non

<b>de la FA</b>	
<b>Engagement salarié préalable ou simultané dans le domaine de la formation linguistique des migrants</b>	Cours de français à Eurocentre, cours de vacances (niveau français débutant) à l'Université de Lausanne
<b>Remarques</b>	-

<b>Homme, 48 ans, franco-suisse, travaillant dans une association à Genève.</b>	
<b>Niveau de qualification professionnelle/académique</b>	Universitaire
<b>Première qualification professionnelle</b>	Diplôme et maturité commerciale
<b>Domaine professionnel rémunéré actuel</b>	Aucune
<b>Dernière travail salarié</b>	Bibliothécaire scientifique, responsable de l'Histoire et de la Science politique à la Bibliothèque cantonale et universitaire de Lausanne
<b>Autres qualifications obtenues</b>	Licence ès Sciences-politiques mention Relations internationales
<b>Nombre d'années d'exercice de l'activité professionnelle</b>	-
<b>Langue maternelle (première langue)</b>	Français
<b>D'autres langues parlées</b>	Allemand C1, anglais C2, russe A 2
<b>Durée d'engagement en tant que formateur bénévole de français auprès de publics migrants adultes</b>	7 ans
<b>Formation initiale dans le domaine du français pour migrants adultes au sein de votre institution</b>	Une quarantaine d'heures d'initiation à l'enseignement bénévole FLE de l'UOG et une trentaine d'initiation l'enseignement bénévole en alphabétisation de l'UOG ;
<b>D'autres formations dans ce même domaine, externes à l'institution</b>	Même type de formation au Centre d'Intégration Interculturelle de la Croix-Rouge genevoise, où j'enseigne bénévolement également.
<b>Qualification (certificat, diplôme etc.) dans le domaine du français pour migrants adultes (FLE, FLI etc.)</b>	Non
<b>Qualification spécifique en formation des adultes</b>	Non
<b>Supervision, analyse de pratiques ou autres formes de suivi pédagogique au sein de l'institution?</b>	Je participe aux formations continuent proposées aux enseignants bénévoles FLE, et aux activités proposées aux enseignants bénévoles alpha.
<b>Type de cours de français pour migrants adultes donné au sein de l'institution (niveau, fréquence, nombre d'heures par semaine etc.)</b>	Alphabétisation 3X2h/sem. + quelques remplacements FLE et alphas tout niveau. Au Centre d'Intégration Interculturelle de la Croix-Rouge 3X 2h/sem. FLE A1 + quelques remplacements.
<b>Durée de l'engagement en tant que formateur bénévole de français pour</b>	7 ans

Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

<b>adultes migrants ?</b>	
<b>Expérience salariée dans le même domaine de la FA</b>	Non
<b>Engagement salarié préalable ou simultané dans le domaine de la formation linguistique des migrants</b>	Non
<b>Remarques</b>	Dussent les enseignants bénévoles se voir imposer une formation qualifiante, je renoncerais à exercer mes activités dans des cadres institutionnels, et répondrais aux sollicitations fréquentes de mes apprenants, en leur proposant des cours sauvages que je dispenserais toujours bénévolement.

<b>Homme, 68 ans, suisse, travaillant dans une association à Lausanne.</b>	
<b>Niveau de qualification professionnelle/académique</b>	CFC, Ecole professionnelle supérieure
<b>Première qualification professionnelle</b>	CFC puis diplôme de droguiste
<b>Domaine professionnel rémunéré actuel</b>	Aucune - Rentier AVS
<b>Dernier travail salarié</b>	Responsable pédagogique à l'Ecole-Club VD et enseignant de management au Centre de formation interne de Migros Vaud
<b>Autres qualifications obtenues</b>	Certificat universitaire de formation continue en gestion d'entreprise, diverses formations spécifiques, puis Brevet Fédéral de formateur
<b>Nombre d'année d'exercice de l'activité professionnelle actuelle</b>	18 mois de retraite
<b>Langue maternelle (première langue)</b>	Français
<b>D'autres langues parlées</b>	Allemand, niveau A2-B1
<b>Durée d'engagement en tant que formateur bénévole de français auprès de publics migrants adultes</b>	1 an
<b>Formation initiale dans le domaine du français pour migrants adultes au sein de votre institution</b>	Cours spécifique de Français en Jeu à Lausanne, 5 journées et un travail personnel
<b>D'autres formations dans ce même domaine, externes à l'institution</b>	Même type de formation au Centre d'Intégration Interculturelle de la Croix-Rouge genevoise, où j'enseigne bénévolement également.
<b>Qualification (certificat, diplôme etc.) dans le domaine du français pour migrants adultes (FLE, FLI etc.)</b>	Non (juste L'acceptation de mon travail dans le cadre de la formation de FEJ)
<b>Qualification spécifique en formation des adultes</b>	Brevet fédéral de formateur d'adultes
<b>Supervision, analyse de pratiques ou autres formes de suivi pédagogique au sein de l'institution?</b>	Formation continue proposée par l'association
<b>Type de cours de français pour migrants</b>	2 heures hebdomadaires de niveau A.2.2- B1

Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

<b>adultes donné au sein de l'institution (niveau, fréquence, nombre d'heures par semaine etc.)</b>	
<b>Durée de l'engagement en tant que formateur bénévole de français pour adultes migrants ?</b>	1 an
<b>Expérience salariée dans le même domaine de la FA</b>	Oui (voir plus haut)
<b>Engagement salarié préalable ou simultané dans le domaine de la formation linguistique des migrants</b>	Non
<b>Remarques</b>	C'est avec un plaisir toujours aussi vif que je dispense un tel enseignement à des migrants.

<b>Femme, 68 ans, française, travaillant dans une association à Genève.</b>	
<b>Niveau de qualification professionnelle/académique</b>	HEP
<b>Première qualification professionnelle</b>	Enseignante à l'école enfantine et primaire
<b>Domaine professionnel rémunéré actuel</b>	Retraitée
<b>Dernière travail salarié</b>	Responsable d'une structure d'accueil de la petite enfance
<b>Autres qualifications obtenues</b>	
<b>Nombre d'année d'exercice de l'activité professionnelle</b>	20 ans
<b>Langue maternelle (première langue)</b>	Français
<b>D'autres langues parlées</b>	Notions scolaires en anglais et allemand
<b>Durée d'engagement en tant que formateur bénévole de français auprès de publics migrants adultes</b>	7 ans
<b>Formation initiale dans le domaine du français pour migrants adultes au sein de votre institution</b>	Non
<b>D'autres formations dans ce même domaine, externes à l'institution</b>	Quelques journées à Camarada à Genève. Mes diverses expériences de soutien dans le cadre scolaire à des enfants en apprentissage de la lecture m'ont aidée à adapter une méthode d'apprentissage de la lecture pour les adultes.
<b>Qualification (certificat, diplôme etc.) dans le domaine du français pour migrants adultes (FLE, FLI etc.)</b>	Non
<b>Qualification spécifique en formation des adultes</b>	Non
<b>Supervision, analyse de pratiques ou autres formes de suivi pédagogique au sein de l'institution?</b>	Participe à des séances d'échange de pratiques entre formatrices en alphabétisation
<b>Type de cours de français pour migrants adultes donné au sein de</b>	Cours d'alphabétisation 1,5h par semaine (en duo) plus 1,5h de suivi des apprenants.

<b>l'institution (niveau, fréquence, nombre d'heures par semaine etc.)</b>	
<b>Durée de l'engagement en tant que formateur bénévole de français pour adultes migrants ?</b>	Depuis 2006 dans cette association. (2 ans à l'Uni Pop il y a 20 ans)
<b>Expérience salariée dans le même domaine de la FA</b>	Non
<b>Engagement salarié préalable ou simultané dans le domaine de la formation linguistique des migrants</b>	Non
<b>Remarques</b>	Dans le domaine d'alphabétisation, une formation universitaire n'est pas toujours la plus utile. L'attention aux personnes migrantes et la motivation de les faire progresser dans le but d'une intégration doivent être prioritaires.

## 9. Recommandations

Le bénévolat représente clairement une contribution importante au travail de formation linguistique des migrants en Suisse romande. Nous n'avons pas de chiffres exacts, mais il est raisonnable d'inférer des résultats de cette enquête que l'offre de cours assurée par les formatrices bénévoles répond aux besoins de plusieurs milliers d'apprenants adultes migrants sur le territoire de la Suisse romande. L'image du bénévolat « au chevet de l'état »<sup>7</sup> n'est pas fantaisiste, pour autant que l'on admette que le travail de formation linguistique des migrants relève de la responsabilité des autorités publiques. La politique d'immigration et d'intégration de la Confédération est claire en ce qui concerne l'importance accordée à l'acquisition de la langue nationale du lieu de résidence:

*Il est attendu des migrants qu'ils se familiarisent avec la société et le mode de vie en Suisse et respectent les règles et les lois en vigueur ; il est indispensable que les personnes qui envisagent de séjourner en Suisse à long terme acquièrent la langue nationale parlée sur leur lieu de domicile.<sup>8</sup>*

L'introduction progressive des contrats d'intégration – pour l'instant, uniquement dans une douzaine de cantons alémaniques – met en avant l'exigence et l'encouragement à suivre des cours de langue, une condition *sine qua non* de la bonne volonté du migrant:

*Le non-respect de cette condition sera considéré comme un manque de volonté d'intégration. L'autorité compétente en matière de migration peut alors, dans les limites de son pouvoir discrétionnaire, refuser de prolonger l'autorisation de séjour.*

<sup>7</sup> En référence à l'ouvrage *Le bénévolat au chevet de l'Etat social ? : une prise de position de Caritas Suisse sur le bénévolat et le temps social* de Carlo Knöpfel, Caritas (Suisse) 1998

<sup>8</sup> ODM, extrait d'un modèle de contrat d'intégration.

Il serait évidemment absurde de faire un lien entre la *capacité d'apprendre* la langue ou la *rapidité* de l'apprentissage et la *bonne volonté* de s'intégrer.

Dans ce sens, l'accessibilité des cours en termes de disponibilité horaire, location géographique, garde des enfants, et coûts est un paramètre de la première importance. L'offre de cours assurée par les nombreux bénévoles de Suisse romande est en quelque sorte une garantie d'une accessibilité accrue pour les adultes migrants concernés.

- 1) Le bénévolat représente, en plus d'une économie importante des coûts, l'esprit de mobilisation citoyenne auprès des populations migrantes. Ce qui ressort de cette enquête est l'attachement au bénévolat en tant que forme d'engagement civique, contribution à la collectivité et possibilité pour de nombreuses personnes de continuer une activité stimulante et valorisante – qui « fait sens » - après l'âge de la retraite. Nous rappelons ici les remarques finales du rapport<sup>9</sup> de Benoît Michel sur l'état des lieux de la lutte contre l'illettrisme en 2006, et qui restent pertinentes aujourd'hui :

*...la professionnalisation des formatrices est jugée plutôt positivement par rapport à des formatrices non occasionnelles, mais suscite de nombreuses interrogations par rapport aux formatrices bénévoles occasionnelles: remise en question de la philosophie sous-jacente au bénévolat, situation et motivation des bénévoles, coûts et financements de la formation, problème de la reconnaissance des formations internes spécifiques et du rôle social des institutions de formation, etc.*

Nous confirmons que les bénévoles sont

*« ...motivés à donner de leur temps et à partager leur savoir, leurs compétences, à accompagner des personnes en situation de précarité. Sans eux, dans les conditions actuelles, la formation de base des adultes ne pourrait exister avec l'ampleur qu'on lui connaît. Or une professionnalisation « forcée » qui ne tiendrait pas compte de la philosophie et de l'esprit sous-jacents au bénévolat conduirait vraisemblablement à une **destruction du tissu associatif** ... ainsi qu'à une **diminution substantielle des mesures de formation offertes.***

- 2) Personne ne met en cause l'importance d'apporter plus de qualité au travail de formation, même si certains mettraient plus d'importance sur l'expérience (de vie) et sur la sensibilité aux situations de précarité des migrants, voire à une forme d'empathie. L'encouragement à la professionnalisation ne devrait pas amener à la perte des subsides disponibles pour les activités menées par des bénévoles. Il est important de garder l'esprit de l'engagement bénévole, tout en permettant aux personnes concernées de participer à des formations à leur portée. L'imposition de formation nous ne semble pas la bonne voie. **L'encouragement et le soutien sont clairement les approches qui trouveront un écho positif chez la plupart des bénévoles.**

---

<sup>9</sup> Michel, B. (2006) *Lutte contre l'illettrisme, formation de base des adultes et formation de leurs formatrices en Suisse romande: état des lieux, rapport mandaté par la Fondation pour le Développement de l'Éducation Permanente (FDEP).*

- 3) Comparer les bénévoles aux formatrices salariées/professionnelles n'apporte rien. L'insistance sur les seules qualifications ou compétences des salariés fait abstraction d'une dimension essentielle : **la complémentarité entre les deux formes d'engagement**. Il n'y a pas d'opposition entre bénévolat et professionnalisation, c'est un faux combat ! En France, l'introduction de *label FLI* (Français langue d'intégration) pour les institutions professionnelles travaillant avec des publics migrants est accompagnée d'un *agrément*. L'agrément FLI concerne les associations de bénévoles (AB) non déclarées comme organisme de formation dont l'offre et les services visent l'intégration sociale, linguistique, culturelle ou socioprofessionnelle des publics adultes migrants. **Nous pensons qu'une même prise en compte de la spécificité des associations travaillant dans le domaine de l'intégration des migrants par le biais de l'apprentissage du français est essentielle en Suisse romande.**
- 4) Un important capital d'expérience, voire d'expertise, est recélé par les associations travaillant avec des formatrices bénévoles. Ce capital est peut exploité, faute de moyens, mais représente un savoir-faire qu'il serait intéressant de mieux connaître. Les bénévoles se sentent proches des publics migrants qui fréquentent les cours de langue et sont à l'écoute de leurs besoins. Cette approche humaniste, la proximité des publics, l'écoute sont des atouts précieux. Mais que sait l'ODM de cette expérience, de cet accompagnement ? **Il est important de faire remonter au niveau fédéral ce capital d'expérience et ces voix, qui représentent le positionnement d'une force de travail considérable dans le domaine de la formation linguistique des migrants.**
- 5) Vouloir transformer le bénévolat en salariat n'est pas un projet sérieux. Déjà pour des raisons de coûts, mais également parce que la disparition des bénévoles de ce secteur représenterait un changement social important et controversé. Par contre, **faciliter la tâche des associations en rendant les formations gratuites pour le bénévoles serait un moyen de les encourager à se former davantage. Peut-être faudrait-il imaginer des modules de formation adaptés aux besoins des bénévoles, plus accessibles, surtout pour des personnes âgées, retraitées, mais qui néanmoins voudraient progresser et se former plus.**

## Références

Bidart, C. (2006) *Crises, décisions et temporalités : autour des bifurcations biographiques* in Cahiers internationaux de sociologie n° 120, 2006/1. 29-57.

Combes, M-C. et Ughetto, P. *Malaise dans l'association : travail, organisation et engagement*. Martin Média |Travailler 2010/2 - n° 24 (pages 153 à 174)

Hély, M. *À travail égal, salaire inégal : ce que travailler dans le secteur associatif veut dire.*, Presses de Sciences Po | Sociétés contemporaines 2008/1 - n° 69 (pages 125 à 147).

Knöpfel, C. (1998) *Le bénévolat au chevet de l'Etat social?: une prise de position de Caritas Suisse sur le bénévolat et le temps social*. Caritas (Suisse)

Michel, B. (2006) *Lutte contre l'illettrisme, formation de base des adultes et formation de leurs formatrices en Suisse romande: état des lieux, rapport mandaté par la Fondation pour le Développement de l'Education Permanente (FDEP)*.

Simonet, M. (2010). *Le travail bénévole. Engagement citoyen ou travail gratuit ?*, Paris, La Dispute, coll. «Travail et salariat »

## 10. Annexes

1. Questionnaire 1 – partie institutionnelle (contexte, engagement, formation, suivi etc.)
2. Questionnaire 2 – partie individuelle (âge, sexe, expérience, qualifications, formation continue etc.)

### *Annexe 1.*

#### **Questionnaire 1 (à l'intention des institutions)**

**Enquête sur le profil des bénévoles engagées en tant que formatrices de français auprès des publics migrants dans les institutions de formation pour adultes en Suisse romande.**

#### **Questionnaire 1.**

*Questionnaire aux institutions prestataires de formation dans le domaine du français pour migrants (FLE/FLLI, etc.)*

Nous sommes conscients que répondre à ce genre de questionnaire prend du temps !

**Merci de le remplir le questionnaire, même si vous ne répondez pas à toutes les questions, dans la mesure des informations à votre disposition et d'encourager au moins un échantillon représentatif de vos formatrices bénévoles à remplir la deuxième partie. Il ne s'agit pas d'une recherche scientifique, mais d'une enquête dont l'objectif principal est d'obtenir des informations sur les profils des formatrices bénévoles qui pourraient participer à des formations proposées aux futurs utilisateurs des outils fide.**

#### **Données sur l'institution**

Nom de l'institution	<i>Merci d'indiquer si votre institution est une section/antenne d'une institution/association cantonale, régionale ou nationale</i>
Personne de contact	Cliquez ici pour taper du texte.
Adresse de l'institution	Cliquez ici pour taper du texte.
Téléphone	Cliquez ici pour taper du texte.
Email	Cliquez ici pour taper du texte.
Site Internet (URL)	Cliquez ici pour taper du texte.

**Est-ce que votre institution est au bénéfice d'une certification EduQua ?**

Oui

Non

<b>Profil de qualification des formatrices/formatrices bénévoles</b>
--

**Combien de personnes travaillent en tant que formatrices/formatrice de français pour adultes migrants au sein de votre institution ?**

Cliquez ici pour taper du texte.

- **Parmi ces formatrices/formatrices, y a-t-il des bénévoles ?**

Oui

Non <sup>10</sup>

**Si oui, combien travaillent :**

- Uniquement bénévolement (avec défraiement éventuellement, mais sans salaire) ?  
Nombre total : Cliquez ici pour taper du texte.

Nombre de femmes : Cliquez ici pour taper du texte.

Nombre d'hommes : Cliquez ici pour taper du texte.

Ce questionnaire concerne les bénévoles qui travaillent en tant que formateurs/formatrices au sein de votre organisation. Toutefois, il nous serait utile de connaître le nombre de personnes rémunérées qui travaillent en tant que formatrices *occasionnelles* (150h de cours ou moins par an) :

Cliquez ici pour taper du texte.

**Merci d'indiquer dans quelles tranches d'âge se situent les formateurs/formatrices bénévoles (nombre de personnes par tranche d'âge) :**

- 20-29 : Cliquez ici pour taper du texte.
- 30-39 : Cliquez ici pour taper du texte.
- 40-49 : Cliquez ici pour taper du texte.
- 50-59 : Cliquez ici pour taper du texte.
- 60-65 : Cliquez ici pour taper du texte.
- + 65 : Cliquez ici pour taper du texte.

---

<sup>10</sup> Si vous avez répondu par « non » à cette question, vous n'avez pas besoin de continuer ce questionnaire. Merci de nous le retourner en l'état.

**Est-ce que votre institution propose une offre de cours différenciée (par niveau, par exemple)**

Oui

Non

**Si oui**, merci d'indiquer le nombre de bénévoles qui donnent chaque type de cours :

- Français pour débutants : Cliquez ici pour taper du texte.
- Alphabétisation de base : Cliquez ici pour taper du texte.
- Français moyen : Cliquez ici pour taper du texte.
- Français avancé : Cliquez ici pour taper du texte.
- Français intensif/semi-intensif : Cliquez ici pour taper du texte.
- DELF ou autres cours sanctionnés par une certification : Cliquez ici pour taper du texte.
- Autres : *merci de nous indiquer d'autres types de cours offerts et le nombre de bénévoles impliqués chaque fois* : Cliquez ici pour taper du texte.

**Dans leur travail de face à face pédagogique, combien (+- %) de formateurs/formatrices bénévoles :**

- Travaillent seules avec des groupes en formation : Cliquez ici pour taper du texte.
- Travaillent en duo avec une autre personne (Co-animation) : Cliquez ici pour taper du texte.
- Travaillent en tandem pédagogique (partagent un groupe, mais travaillent seuls face au groupe sur des jours différents, par exemple) : Cliquez ici pour taper du texte.
- Travaillent en équipe, sont plusieurs à partager un même groupe en formation (*Team teaching*) : Cliquez ici pour taper du texte.

**Est-ce que les bénévoles ont suivi une formation initiale *interne* à votre institution ?**

Oui

Non

**Si oui**, merci de donner quelques informations sur la durée en heures, la fréquence, ainsi qu'un résumé du contenu :

Cliquez ici pour taper du texte.

**Combien de bénévoles ont suivi une formation initiale, spécifique au domaine du français pour migrants (FLE/FLI etc.), *externe* à votre institution ?**

Cliquez ici pour taper du texte.

Merci de nous renseigner sur le niveau (universitaire, autre association etc.), la durée, si certifiée ou diplômée etc.

Cliquez ici pour taper du texte.

**Combien de bénévoles sont au bénéfice d'une qualification en formation d'adultes ?**

- Certificat FFA : Cliquez ici pour taper du texte.
- Brevet fédéral FFA : Cliquez ici pour taper du texte.
- Licence/Master FA : Cliquez ici pour taper du texte.
- Autre (à spécifier) : Cliquez ici pour taper du texte.

**Depuis combien de temps les formateurs/formatrices bénévoles travaillent-ils au sein de votre institution ? Merci d'indiquer chaque fois le nombre de personnes.**

- Moins d'un an : Cliquez ici pour taper du texte.
- 1 à 2 ans : Cliquez ici pour taper du texte.
- 2 à 3 ans : Cliquez ici pour taper du texte.
- Plus de 3 ans : Cliquez ici pour taper du texte.

**Combien d'heures de cours (ou périodes) donnent-ils par année ?**

*Merci d'indiquer le nombre de bénévoles correspondant à chaque tranche.*

- Moins de 80 heures : Cliquez ici pour taper du texte.
- 80 à 150 heures : Cliquez ici pour taper du texte.
- Plus de 150 heures : Cliquez ici pour taper du texte.

**Si plus de 150 heures**, merci de préciser (nombre d'heures/nombre de bénévoles concernés).

Cliquez ici pour taper du texte.

**Combien de formateurs/formatrices bénévoles travaillent :**

- uniquement en journée (jusqu'à 18h) : Cliquez ici pour taper du texte.
- uniquement en soirée (à partir de 18h) : Cliquez ici pour taper du texte.
- en journée et en soirée : Cliquez ici pour taper du texte.

**Si une formation spécifique à l'utilisation des outils fide existait, seriez-vous disposé à envoyer en formation :**

A. *Si la formation est gratuite ou subventionnée :*

- Tous vos formatrices/formatrices bénévoles : Oui  Non
- Une partie seulement (pourcentage approximatif) : Oui  (.....) Non
- Les formateurs/formatrices occasionnels : Oui  Non

B. *Si la formation est payante :*

- Tous vos formateurs/formatrices bénévoles : Oui  Non
- Une partie seulement (pourcentage approximatif) : Oui  (.....) Non
- Les formateurs/formatrices occasionnels : Oui  Non

<b>Assurance et développement de la qualité en relation avec l'activité de formation des bénévoles</b>
--

**Est-ce que vous organisez une visite des cours par le/la responsable pédagogique, au moins une fois par année ?**

- Oui   
Non

**Si oui**, merci de préciser les modalités de ces visites (fréquence, obligatoires ou non, pour tous ou partie des bénévoles etc.)

Cliquez ici pour taper du texte.

**Est-ce que les bénévoles participent à des séances de supervision et/ou d'échange de pratiques ?**

- Oui   
Non

**Si oui**, merci d'expliquer le type de supervision, la fréquence, si le superviseur est externe/interne à l'institution etc. :

**Votre institution propose-t-elle une offre de formation continue ?**

- Uniquement interne
- Uniquement externe
- Interne et externe

*Merci de donner quelques indications sur l'offre de formation continue, y compris la durée moyenne par année, la fréquence, le contenu, si la formation continue est obligatoire ou facultative.*

Cliquez ici pour taper du texte.

**Est-ce que les bénévoles conduisent des entretiens (d'évaluation, d'accord sur les objectifs etc.) avec les participant-e-s aux cours ?**

- Oui   
Non

**Si oui**, merci de donner quelques renseignements sur les pratiques dans ce domaine :

Cliquez ici pour taper du texte.

### **Remarques, commentaires**

De manière tout à fait libre, merci de nous dire comment votre institution se positionne par rapport au projet de formation des formatrices en lien avec le projet national fide (en termes, par exemple, du coût potentiel en temps et en argent, vos craintes, incertitudes, revendications, critiques etc.).

Cliquez ici pour taper du texte.

*Toutes les réponses à ce questionnaire seront analysées et traitées de manière anonyme. Aucune référence nominative ne sera faite dans le rapport final aux personnes bénévoles ayant répondu au questionnaire.*

## **MERCI DE VOTRE PARTICIPATION !**

*Merci d'envoyer les questionnaires, dûment remplis, soit :*

- *par email à [enquetebenevoles@bluewin.ch](mailto:enquetebenevoles@bluewin.ch)*
- *par courrier postal à :*

*FSEA,  
Enquête bénévoles  
Ch. des Plantaz 11a,  
CH - 1260 Nyon*

## *Annexe 2*

**Enquête sur le profil des bénévoles engagées en tant que formatrices de français auprès des publics migrants dans les institutions de formation pour adultes en Suisse romande.**

### *Questionnaire 2.*

**Questionnaire individuel à l'intention de formatrices, formatrices de français bénévoles.**

*A remplir individuellement et anonymement par des formateurs/formatrices bénévoles.*

*Nous voudrions établir quelques profils de bénévoles travaillant en tant que formatrices de français pour adultes migrants. Merci de répondre dans la mesure des informations à votre disposition, même si vous ne répondez pas à toutes les questions.*

**Quel est votre sexe ?**

Femme

Homme

**Quel est votre âge ?**

Cliquez ici pour taper du texte.

**Quel est le niveau de votre qualification professionnelle/académique (reconnue ou non en Suisse) ?**

1. Sans qualification professionnelle
2. CFC
3. Ecole professionnelle supérieure
4. HES/HEP
5. Université
6. Post-licence (doctorat etc.)

Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

**Quelle a été votre première qualification professionnelle?**

Cliquez ici pour taper du texte.

**Quelles autres qualifications avez-vous obtenues ?**

Cliquez ici pour taper du texte.

**Dans quel domaine professionnel rémunéré êtes-vous active actuellement ?**

Cliquez ici pour taper du texte.

Si vous n'êtes plus active professionnellement, quel a été votre dernier domaine d'activité professionnelle ?

Cliquez ici pour taper du texte.

**Depuis combien d'année exercez-vous votre profession actuelle ?**

Cliquez ici pour taper du texte.

**Quelle est votre nationalité ?**

Cliquez ici pour taper du texte.

Quelle est votre nationalité d'origine, si différente de votre nationalité actuelle ?

Cliquez ici pour taper du texte.

**Quelle est votre langue maternelle (première langue) ?**

Cliquez ici pour taper du texte.

**Quelles autres langues parlez-vous ? (Merci de donner une idée du niveau de maîtrise)**

Cliquez ici pour taper du texte.

**Depuis combien d'années travaillez-vous en tant que formatrice bénévole de français auprès de publics migrants adultes ?**

Cliquez ici pour taper du texte.

**Avez-vous suivi une formation initiale dans le domaine du français pour migrants adultes au sein de votre institution ?**

Oui

Non

**Si oui**, merci de donner une brève description (durée, fréquence, résumé du contenu etc.) :

Cliquez ici pour taper du texte.

Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

**Avez-vous suivi d'autres formations dans ce même domaine, externes à l'institution où vous travaillez en tant que bénévole ?**

Oui

Non

**Si oui**, merci de donner quelques renseignements :

Cliquez ici pour taper du texte.

**Avez-vous obtenu une qualification (certificat, diplôme etc.) dans le domaine du français pour migrants adultes (FLE, FLI etc.) ?**

Oui

Non

**Si oui**, merci d'indiquer le titre :

Cliquez ici pour taper du texte.

**Avez-vous obtenu une qualification spécifique en formation des adultes ?**

- Certificat FFA
- Brevet fédéral
- Licence/Master FA
- Autre (merci de spécifier) :

Cliquez ici pour taper du texte.

**Au sein de votre institution, est-ce que vous participez à des séances de supervision, analyse de pratiques ou autres formes de suivi pédagogique ?**

Oui

Non

**Si oui**, merci de donner quelques renseignements :

Cliquez ici pour taper du texte.

**Merci de nous donner quelques informations sur le type de cours de français pour migrants adultes que vous donnez au sein de votre institution (niveau, fréquence, nombre d'heures par semaine etc.) :**

Cliquez ici pour taper du texte.

**Depuis combien de temps (mois/années) travaillez-vous en tant que formatrice/formateur bénévole de français pour adultes migrants ?**

1. Dans votre institution actuelle :  
Cliquez ici pour taper du texte.
2. En tout, y compris dans d'autres institutions :  
Cliquez ici pour taper du texte.

Formateur/trices de français bénévoles auprès de migrants adultes en Suisse romande

**Vous êtes engagé actuellement en tant que bénévole, mais peut-être avez-vous occupé un poste salarié dans ce même domaine. Si c'est le cas, merci de donner ici quelques informations sur le type d'engagement, durée, taux d'activité etc.**

Cliquez ici pour taper du texte.

**Remarques générales/ autres précisions :**

Cliquez ici pour taper du texte.

**Merci de votre collaboration !**

*Merci d'envoyer les questionnaires, dûment remplis :*

- *par email à [enquetebenevoles@bluewin.ch](mailto:enquetebenevoles@bluewin.ch)*
- *par courrier postal à :*

*FSEA,  
Enquête bénévoles  
Ch. des Plantaz 11a,  
CH - 1260 Nyon*